

Lev

Chapter 21

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיֹּאמֶר־יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֲמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
et-tu-devra-dire Aaron fils-de le-sacrificateurs à- dire Moïse à- l'Éternel et-dit
[H0559](#) [H0175](#) [H3548](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
בְּעַמּוֹ יִטְמָא לֹא־לְנַפְשׁ אֱלֹהִים
parmi-son-peuple il-devra-souiller-lui-même ne-pas- pour-une-âme à-eux
[H3808](#) [H5315](#) [H0413](#)

*Et l'Éternel dit à Moïse : Parle aux sacrificateurs, fils d'Aaron, et dis-leur : Que le sacrificateur ne se rende pas impur parmi ses peuples pour un mort,

2 כִּי אִם־לְשֹׂארוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו לְאִמּוֹ וְלֶאֱבִיו וְלִבְנוֹ
et-pour-son-fils et-pour-son-père pour-sa-mère à-lui le-près-de son-relative pour- sauf-
[H0001](#) [H0517](#) [H0413](#) [H7138](#) [H7607](#)
וְלִאֲחִיו וְלִבְתּוֹ
et-pour-son-frère et-pour-son-fille
[H0251](#) [H1323](#)

excepté pour son proche parent, pour sa mère, et pour son père, et pour son fils, et pour sa fille, et pour son frère ;

3 וְלִאִשׁ הִיתָה לָאִשׁ אֲשֶׁר אֵלָיו הַקְּרוֹבָה הַבְּתוּלָה וְלִאֲחֹתוֹ
à-un-homme elle-a-été ne-pas- qui à-lui le-près-de le-vierge et-pour-son-soeur
[H0376](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0413](#) [H7138](#) [H1330](#) [H0269](#)
יִטְמָא לָהּ
il-pourra-souiller-lui-même pour-sa

et pour sa sœur vierge qui lui est proche, et qui n'aura pas été mariée, pour elle il se rendra impur.

4 לֹא יִטְמָא בְּעַל יִטְמָא לֹא
à-profaner-lui-même parmi-son-peuple un-mari il-devra-souiller-lui-même ne-pas
[H1167](#) [H3808](#)

Il ne se rendra pas impur comme chef parmi son peuple, pour se profaner.

5 לֹא־יִקְרַחַהּ (יִקְרַחֻהוּ) קְרַחַהּ בְּרֹאשָׁם וּפָאֵת וְקָנָם
ne-pas- [ils-devra-faire-bald] (ils-devra-faire-bald) calvitie sur-leur-tête et-edge-de leur-beard
[H3808](#) [H7139](#) [H7139](#) [H7144](#) [H6285](#) [H2206](#)
לֹא יִגְלַחוּ וּבְבִשְׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ שְׂרָטָתָם
ne-pas et-dans-leur-chair ils-devra-shave ils-devra-faire ne-pas une-coupure
[H3808](#) [H1320](#) [H1548](#) [H8295](#) [H3808](#)

Ils ne se feront point de place chauve sur leur tête, et ils ne raseront pas les coins de leur barbe ni ne se feront d'incisions dans leur chair.

6

כִּי	אֱלֹהֵיהֶם	שֵׁם	יַחֲלִילוּ	וְלֹא	לֹא־לֵאֱלֹהֵיהֶם	יִהְיוּ	קִדְשִׁים
pour-	leur-Dieu	nom-de	ils-devra-profaner	et-ne-pas	à-leur-Dieu	ils-seront	saint-ones
	H0430	H8034		H3808	H0430	H1961	H6918
קִדְשׁ:	וְהָיוּ	מִקְרִיבֵם	הֵם	אֱלֹהֵיהֶם	לֶחֶם	יְהוָה	אֵשׁ
saint	et-ils-seront	sont-offrande	ils	leur-Dieu	pain-de	l'Éternel	feu-offrandes-de
H6944	H1961	H7126	H1992	H0430	H3899	H3068	H0801
							H0853

Ils seront saints, [consacrés] à leur Dieu, et ils ne profaneront pas le nom de leur Dieu, car ils présentent les sacrifices de l'Éternel faits par feu, le pain de leur Dieu ; et ils seront saints.

7

נָרוּשָׁה	וְאִשָּׁה	יִקְחוּ	לֹא	וְנִחַלְלָהּ	זִנָּה	אִשָּׁה	
divorced	et-une-femme	ils-devra-prendre	ne-pas	et-souilla	une-prostituée	une-femme	
H1644	H0802	H3947	H3808		H2181	H0802	
	לֹא־לְהָיוּ:	הוּא	קִדְשׁ	כִּי-	יִקְחוּ	לֹא	מֵאִשָּׁה
	à-son-Dieu	il	saint	pour-	ils-devra-prendre	ne-pas	de-son-mari
	H0430	H1931	H6918		H3947	H3808	H0376

Ils ne prendront point pour femme une prostituée ou une femme déshonorée ; et ils ne prendront pas une femme répudiée par son mari, car le sacrificateur est saint, [consacré] à son Dieu.

8

יְהִי-	קִדְשׁ	מִקְרִיב	הוּא	אֱלֹהֶיךָ	לֶחֶם	אֶת-	כִּי-	וְקִדְשָׁתוּ
il-sera-	saint	est-offrande	il	ton-Dieu	pain-de	-	pour-	et-tu-devra-sanctifier-lui
H1961	H6918	H7126	H1931	H0430	H3899	H0853		H6942
					מִקְדָּשָׁם:	יְהוָה	אֲנִי	קִדְשׁ
					qui-sanctifies-tu	l'Éternel	je	saint
					H6942	H3068	H0589	H6918
							כִּי	לְךָ
							pour	à-tu

Et tu le tiendras pour saint, car il présente le pain de ton Dieu. Il te sera saint, car je suis saint, moi, l'Éternel qui vous sanctifie.

9

אֲבִיהָ	אֶת-	לְזִנוֹת	תַּחַל	כִּי	כֹהֵן	אִישׁ	וּבֵת
son-père	-	à-être-un-harlot	elle-begins	si	un-sacrificateur	un-homme	et-fille-de
H0001	H0853	H2181			H3548	H0376	H1323
			ס	תִּשְׂרַף:	בְּאֵשׁ	מִחַלְלָת	הִיא
			-	elle-devra-être-brûla	dans-le-feu	est-profaning	elle
				H8313	H0784		H1931

Et si la fille d'un sacrificateur se profane en se prostituant, elle profane son père ; elle sera brûlée au feu.

10

שֶׁמֶן	וּרְאֵשׁוֹ	עַל-	יוֹצֵק	אֲשֶׁר-	מֵאֲחָיו	הַגָּדוֹל	וְהַכֹּהֵן
huile-de	sa-tête	sur-	était-versa	qui-	de-son-frères	le-grand	et-le-sacrificateur
H8081			H3332		H0251		H3548
רֹאשׁוֹ	אֶת-	הַבְּגָדִים	אֶת-	לְלִבֵּשׁ	יָדוֹ	אֶת-	וּמִלָּא
sa-tête	-	le-vêtements	-	à-wear	sa-main	-	et-il-était-ordained
	H0853		H0853	H3847	H3027	H0853	H4390
			יִפְרֹם:	לֹא	וּבְגָדָיו	יִפְרָע	לֹא
			il-devra-déchirer	ne-pas	et-ses-vêtements	il-devra-découvrir	ne-pas
			H6533	H3808			H3808

Et le grand sacrificateur d'entre ses frères, sur la tête duquel l'huile de l'onction aura été versée et qui aura été consacré pour revêtir les [saints] vêtements, ne découvrira pas sa tête et ne déchirera pas ses vêtements.

11
 וְעַל-כָּל-נַפְשֹׁתַי וְלֹא-מֵת לֹא-יָבֵא
 et-sur-tout-âmes-de ne-pas mort
 H3605 H5315 H4191 H3808 H0935 H0001 H0517 H3808

יִטְמָא:
 il-devra-souiller-lui-même

Il n'ira vers aucune personne morte ; il ne se rendra impur ni pour son père, ni pour sa mère ;

12
 וּמִן-הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יִחַלֵּל אֶת-
 et-de-le-sanctuaire ne-pas il-devra-aller-dehors et-ne-pas il-devra-profaner
 H4720 H3808 H3318 H3808 H0853

מִקְדָּשׁ אֱלֹהֵיוֹ כִּי נֹרָן שָׁמֶן מְשַׁחְתָּ אֱלֹהֵיוֹ עָלָיו אֲנִי
 sanctuaire-de son-Dieu pour crown-de huile-de anointing-de son-Dieu est-sur-lui je
 H4720 H0430 H5145 H8081 H0430 H0589

יְהוָה:
 l'Éternel
 H3068

et il ne sortira pas du sanctuaire, et ne profanera pas le sanctuaire de son Dieu ; car la consécration de l'huile de l'onction de son Dieu est sur lui. Moi, je suis l'Éternel.

13
 וְהָיָא וְאִשָּׁה בְּתוּלָה יִקַּח:
 et-il une-femme dans-sa-virginité il-devra-prendre
 H1931 H0802 H1331 H3947

Et il prendra pour femme une vierge.

14
 אֶלְמָנָה וְגִרוּשָׁה וְחִלְלָה זֹנָה אֶת-אֵלֶּה לֹא
 un-veuve et-un-divorced-femme et-un-souilla-femme une-prostituée - ces ne-pas
 H0490 H1644 H2181 H0853 H0428 H3808

יִקַּח אִם-בְּתוּלָה מֵעַמּוֹ יִקַּח אִשָּׁה:
 il-devra-prendre - une-vierge de-son-peuple il-devra-prendre une-épouse
 H3947 H1330 H3947 H0802

Une veuve, ou une répudiée, ou une femme déshonorée, une prostituée, il ne les prendra point ; mais il prendra pour femme une vierge d'entre ses peuples.

15
 וְלֹא-יִחַלֵּל זֶרְעוֹ בְּעַמּוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה
 et-ne-pas-il-devra-profaner sa-semence parmi-son-peuple pour je l'Éternel
 H3808 H2233 H0589 H3068

מְקַדְּשׁוֹ:
 - qui-sanctifies-lui
 H6942

Et il ne profanera pas sa semence parmi ses peuples, car moi, je suis l'Éternel qui le sanctifie.

16
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
 et-parla l'Éternel à-Moïse disant
 H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

יְהִיָּה a H1961	אֲשֶׁר qui H1755	לְדֹרֹתָם à-leur-génération H1755	מִזֶּרַעֲךָ de-ta-semente H2233	אִישׁ un-homme H0376	לֹא־מֵרֹאשׁ disant H0559	אֶהְרֹן Aaron H0175	אֶל- à- H0413	דִּבֶּר parle H1696	17
	אֱלֹהָיו son-Dieu H0430	לֶחֶם pain-de H3899	לְהַקְרִיב à-offrir H7126	יִקְרַב il-devra-approach H7126	לֹא ne-pas H3808	מִוֹם un-défaut		בּוֹ dans-lui	

Parle à Aaron, en disant : Aucun homme de ta semence, en ses générations, qui a quelque défaut corporel, ne s'approchera pour présenter le pain de son Dieu ;

אִישׁ un-homme H0376	יִקְרַב il-devra-approach H7126	לֹא ne-pas H3808	מִוֹם un-défaut	בּוֹ dans-lui	אֲשֶׁר- qui- H0376	אִישׁ homme H0376	כָּל- tout- H3605	כִּי pour	18
		שָׂרִיעַ difforme H8311	אוֹ ou	חָרָם disfigured	אוֹ ou	פֶּסֶחַ boiteux H6455	אוֹ ou	עֵוֶל aveugle H5787	

car quiconque a un défaut corporel ne s'approchera pas : l'homme aveugle, ou boiteux, ou camus, ou qui a l'un de ses membres plus long que l'autre ;

יָד main H3027	שִׁבְרָה un-brisé H7667	אוֹ ou	רֵגֶל leg H7272	שִׁבְרָה un-brisé H7667	בּוֹ dans-lui	יְהִיָּה a H1961	אֲשֶׁר- qui- H0376	אִישׁ un-homme H0376	אוֹ ou	19
--------------------------------------	---	-----------	---------------------------------------	---	------------------	--	--	--	-----------	----

ou l'homme qui a une fracture au pied ou une fracture à la main ;

נֶרֶב une-croûte H1618	אוֹ ou	בְּעֵינָיו dans-son-oeil	תִּבְלָל un-défaut H8400	אוֹ ou	דָּק un-dwarf H1851	אוֹ- ou-	גִּבְחָן hunchbacked H1384	אוֹ- ou-	20
			אֲשָׁד testicles H0810	מְרוּחַ écrasa H4790	אוֹ ou	יִלְפַת une-maladie-de-peau H3217		אוֹ ou	

ou celui qui est bossu, ou grêle, ou qui a une tache à l'œil, ou qui a une gale, ou une dartre, ou qui a les testicules écrasés.

לֹא ne-pas H3808	חֹכֶהֶן le-sacrificateur H3548	אֶהְרֹן Aaron H0175	מִזֶּרַעֲךָ de-semente-de H2233	מִוֹם un-défaut	בּוֹ dans-lui	אֲשֶׁר- qui- H0376	אִישׁ homme H0376	כָּל- tout- H3605	21
לֶחֶם pain-de H3899	אֶת - H0853	בּוֹ dans-lui	מִוֹם un-défaut	יְהוָה l'Éternel H3068	אֵשׁ feu-offrandes-de H0801	אֶת- - H0853	לְהַקְרִיב à-offrir H7126	יִשָּׁא il-devra-approach H5066	
				לְהַקְרִיב à-offrir H7126	יִשָּׁא il-devra-approach H5066		לֹא ne-pas H3808	אֱלֹהָיו son-Dieu H0430	

Nul homme de la semence d'Aaron, le sacrificateur, en qui il y aura quelque défaut corporel, ne s'approchera pour présenter les sacrifices de l'Éternel faits par feu ; il y a en lui un défaut corporel : il ne s'approchera pas pour présenter le pain de son Dieu.

הַקִּדְשִׁים le-saint-choses H6944	וּמִן et-de-	הַקִּדְשִׁים le-most-saint-choses H6944	מִקְדָּשֵׁי de-saint-choses-de H6944	אֱלֹהָיו son-Dieu H0430	לֶחֶם pain-de H3899	22
				יֹאכֵל il-pourra-manger H0398		

Il mangera du pain de son Dieu, des choses très saintes et des choses saintes ;

כִּי-	יִגַּשׁ	לֹא	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶל-	יָבֹא	לֹא	הַפֶּרֶכֶת	אֶל-	אֲנִי	23
pour-	il-devra-approach	ne-pas	le-autel	et-à-	il-devra-venir	ne-pas	le-voile	à-	mais	
	H5066	H3808	H4196	H0413	H0935	H3808	H6532	H0413	H0389	
יְהוָה	אֲנִי	כִּי	מִקְדָּשֵׁי	אֶת-	יְחַלֵּל	וְלֹא	בּוֹ	מִוֶּמֶת		
l'Éternel	je	pour	mon-sanctuaries	-	il-devra-profaner	et-ne-pas	dans-lui	un-défaut		
H3068	H0589		H4720	H0853		H3808				

מִקְדָּשֵׁם :
qui-sanctifies-eux
[H6942](#)

seulement il n'entrera pas vers le voile, et ne s'approchera pas de l'autel, car il y a en lui un défaut corporel, et il ne profanera pas mes sanctuaires ; car moi, je suis l'Éternel qui les sanctifie.

פ	יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	כָּל-	וְאֶל-	בָּנָיו	וְאֶל-	אַהֲרֹן	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	24
-	Israël	fils-de	tout-	et-à-	ses-fils	et-à-	Aaron	à-	Moïse	et-parla	
	H3478		H3605	H0413		H0413	H0175	H0413	H4872	H1696	

Moïse parla ainsi à Aaron et à ses fils, et à tous les fils d'Israël.